

V. 20 • N. 3 • SÃO PAULO • SET./DEZ. 2018 • ISSN 1980-6914 (on-line)

● **TODAS AS LETRAS**

REVISTA DE LÍNGUA E LITERATURA

A

© 2018 Universidade Presbiteriana Mackenzie

Os direitos de publicação desta revista são da Universidade Presbiteriana Mackenzie.
Os textos publicados na revista são de inteira responsabilidade de seus autores.
Permite-se a reprodução desde que citada a fonte.

A revista *Todas as Letras* está disponível em:
<http://editorarevistas.mackenzie.br/index.php/tl/index>

Dados Internacionais de Catalogação (CIP)

Todas as Letras: revista de língua e literatura / Universidade Presbiteriana Mackenzie, – v. 1, n. 1 (1999) – São Paulo.

Quadrimestral

ISSN 1980-6914 (*on-line*)

1. Literatura 2. Língua

CDD 800
CDD 400

UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE

Reitor Benedito Guimarães Aguiar Neto

Vice-Reitor Marco Tullio de Castro Vasconcelos

Chanceler Davi Charles Gomes

Pró-Reitor de Pesquisa e Pós-Graduação Paulo Batista Lopes

Diretor do Centro de Comunicação e Letras Marcos Nepomuceno Duarte

Coordenadora do Programa de Pós-Graduação em Letras Regina Helena Pires de Brito

INSTITUTO PRESBITERIANO MACKENZIE

Entidade Mantenedora

Diretor Presidente José Inácio Ramos

Diretor de Desenvolvimento Humano e Infraestrutura José Francisco Hintze Júnior

Diretor de Finanças e Responsabilidade Social José Paulo Fernandes Júnior

Diretor de Operações da Educação Básica Francisco Solano Portela Neto

Diretor de Estratégia e Negócios André Ricardo de Almeida Ribeiro

Rev. Todas Let.	São Paulo	v. 20	n. 3	p. 1-230	set./dez. 2018
-----------------	-----------	-------	------	----------	----------------

ENDEREÇO PARA CORRESPONDÊNCIA

Universidade Presbiteriana Mackenzie

Centro de Comunicação e Letras

Rua Piauí, 143 – Higienópolis – São Paulo – SP – CEP 01241-001

V. 20 • N. 3 • SÃO PAULO • SET./DEZ. 2018 • ISSN 1980-6914 (*on-line*)

TODAS AS LETRAS

REVISTA DE LÍNGUA E LITERATURA



UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE

CENTRO DE COMUNICAÇÃO E LETRAS

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS

CONSELHO EDITORIAL

Albino Chacón Gutierrez (Univ. da Costa Rica, Costa Rica)
Alessandro Jocelito Beccari (Unesp)
Andréa da Silva Pereira (Umesp)
Anne Begeat-Neuschäffer (Univ. RWTH-Aachen, Alemanha) (*in memoriam*)
Aurora Gedra Ruiz Alvarez (UPM)
Brunilda Tempel Reichmann (UFPR)
Carlos Assunção (Univ. de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal)
Cecil Jeanine Albert Zinani (UCS)
Claudia Poncioni (Univ. Sorbonne Nouvelle – Paris 3, França)
Claus Clüver (Univ. de Indiana, Estados Unidos)
Cristina Altman (USP)
Dermeval da Hora (UFPB)
Diana Luz Pessoa de Barros (UPM)
Eduardo de Faria Coutinho (UFRJ)
Eduardo Tadeu Roque Amaral (UFMG)
Fernanda Mussalim (UFU)
Flavio Garcia (UERJ)
Genilda Azerêdo (UFPB)
Germana Sales (UFPA)
Isabel Margarida Duarte (Univ. do Porto, Portugal)
João Paulo Lazzarini Cyrino (UFBA)
José Borges Neto (UFRP)
Livia Oushiro (Unicamp)
Marc-Mathieu Münch (Univ. de Lorraine, França)
Margaret Thomas (Univ. de Boston, Estados Unidos)

Maria do Socorro Pessoa (Unir)
Maria Helena de Moura Neves (Unesp, UPM)
Maria Luiza Guarnieri Atik (UPM)
Michaela Wolf (Univ. Graz, Áustria)
Miguel Alberto Koleff (Univ. Católica de Córdoba, Argentina)
Miguel Cuevas Alonso (Univ. de Vigo, Espanha)
Olga Ferreira Coelho (USP)
Otto Zwartjes (Univ. de Amsterdã, Holanda)
Pampa Olga Áran (Univ. Nacional de Córdoba, Argentina)
Pierre Swiggers (Univ. de Leuven, Univ. de Liège, Bélgica)
Ramayana Lira de Sousa (Unisul)
Raymond Leslie Williams (Univ. da Califórnia, Estados Unidos)
Renata Ciampone Mancini (UFF)
Regina Dalcastagnè (UnB)
Ricardo Cavaliere (UFF)
Roberto Leiser Baronas (UFSCar)
Rogelio Ponce de León Romeo (Univ. do Porto, Portugal)
Roland Walter (UFPE)
Ronaldo de Oliveira Batista (UPM)
Sandra Nitri (USP)
Sylvia Maria Trusen (UFPA)
Sylvie Josserand (Univ. de Poitiers, França)
Thais Flores Nogueira Diniz (UFMG)

COMISSÃO EDITORIAL E EXECUTIVA

EDITORA ACADÊMICA

Helena Bonito Pereira (UPM)

EDITOR EXECUTIVO

Ronaldo de Oliveira Batista (UPM)

EDITORA DE SEÇÕES

Cristine Fickelscherer de Mattos (UPM)

EDITOR DISCENTE

Thiago Cavalcante Jeronimo

COORDENADORES DA SEÇÃO LÍNGUA E LINGUÍSTICA

Ronaldo de Oliveira Batista (UPM)

Fernanda Mussalim (UFU)

COORDENADORES DA SEÇÃO LITERATURA

Helena Bonito Pereira (UPM)

Flavio Garcia (UERJ)

COORDENADORES DAS SEÇÕES OUTRAS LETRAS, RESENHAS E CRIAÇÃO

Cristine Fickelscherer de Mattos (UPM)

Luciano Magnoni Tocaia (UFMG)

COORDENAÇÃO EDITORIAL

Jéssica Dametta

ESTAGIÁRIA EDITORIAL

Maria Luiza Vanz

PREPARAÇÃO DE ORIGINAIS

Hebe Ester Lucas

REVISÃO

Studio Ayres

DIAGRAMAÇÃO

Emap

Todas as Letras é indexada por:

Sociological Abstracts, Social Services Abstracts and Linguistics & Language Behavior Abstracts (USA);
Bibliography of Linguistique Literature DataBase (BBLDB), Bibliography of Linguistique Literature (BLL)
(Germany); MLA International Bibliography, Directory of periodicals (USA); Citas latinoamericanas en
Ciencias Sociales y Humanidade (CLASE) (Mexico); Zelle Verlag, Internacionales Bibliographies IBZ (Germany);
Francis (França); BBE (Brasil)

SUMÁRIO

9 Editorial – *Helena Bonito Pereira*

DOSSIÊ – LITERATURA HISPANO-AMERICANA

- 12 Apresentação – Literatura hispano-americana contemporânea: imaginando fatos, documentando ficções – *Ana Lúcia Trevisan, Cristine Fickelscherer Mattos*
- 17 Conjeturas, memorias y un autor – *Liliana Patricia Marlés*
- 27 Os desenganos da história: a América de Simón Bolívar em *El general en su laberinto* – *Wellington Ricardo Fioruci*
- 40 Discursos e decursos narrativos em *Relato de um naufrago*, de Gabriel García Márquez – *Cristine Fickelscherer Mattos, Ana Lúcia Trevisan*
- 51 Entre o lembrar e o esquecer: memória e ficção na obra de Héctor Abad Faciolince – *Carla Carolina Moura Barreto, Tatiana da Silva Capaverde*
- 62 “La torre de cristal”, de Reinaldo Arenas: exílios reais e ficcionais da Cuba dissidente – *Antonio Martínez Nodal, Adriana de Borges Gomes*
- 80 A nação em *O mundo alucinante*, de Reinaldo Arenas – *Jorge Luiz Ribas*
- 98 Entrevista com María Amparo Escandón – *Daniele Aparecida Pereira Zaratín*

LITERATURA

- 106 *Androides sonham com ovelhas elétricas?* O romance pós-humano de Philip K. Dick – *Edison Gomes Jr.*
- 121 O jovem esteta P. e a invenção de Valentina – *Maria Alice Ribeiro Gabriel*
- 130 Poesia lírica contemporânea: a subjetividade desdobrada em *Margem de manobra*, de Claudia Roquette-Pinto – *Junior César Ferreira de Castro*
- 146 O prazer pela dor, a dor pelo prazer: sadomasoquismo e perversão em *A pianista* – *Erica Schlude Wels*

LÍNGUA E LINGUÍSTICA

- 154 O discurso dos *memes* sobre a crise política brasileira – sinais de racionalidade cínica? – *Dina Maria Martins Ferreira, Marco Antonio Vasconcelos*
- 168 O enunciador não assertivo: um estudo sobre atenuação linguística – *José Gaston Hilgert*
- 181 A mídia francesa politicamente incorreta: traços de preconceito e intolerância na análise de primeiras páginas do jornal *Minute* – *Luciano Magnoni Tocaia*
- 196 A produção de textos em ambientes digitais: possíveis caminhos para o ensino da escrita – *Fernanda Maria Almeida dos Santos*
- 212 Sala de recuperação da beleza: sentidos sobre o belo em um corpo de transição – *Andressa Almeida Federizzi*

RESENHA

- 226 *O todo da língua: teoria e prática no ensino de português*, de Maria Helena de Moura Neves e Vânia Casseb-Galvão – *Conceição Maria Alves de Araújo Guisardi*

CONTENTS

- 9 Editor's introduction – *Helena Bonito Pereira*

DOSSIER – HISPANIC AMERICAN LITERATURE

- 12 Presentation – Hispanic American literature: imagining facts, documenting fictions – *Ana Lúcia Trevisan, Cristine Fickelscherer Mattos*
- 17 Conjectures, memories and an author – *Liliana Patricia Marlés*
- 27 The disillusion of history: the America of Simón Bolívar in *El general en su laberinto* – *Wellington Ricardo Fioruci*
- 40 Narrative courses and discourses in *The story of a shipwrecked sailor* by Gabriel García Márquez – *Cristine Fickelscherer Mattos, Ana Lúcia Trevisan*
- 51 Between remembering and forgetting: memory and fiction in the work of Héctor Abad Faciolince – *Carla Carolina Moura Barreto, Tatiana da Silva Capaverde*
- 62 “La torre de cristal”, by Reinaldo Arenas: real and fictional exiles of dissident Cuba – *Antonio Martínez Nodal, Adriana de Borges Gomes*
- 80 The nation of *O mundo alucinante* by Reinaldo Arenas – *Jorge Luiz Ribas*
- 98 Interview with María Amparo Escandón – *Daniele Aparecida Pereira Zaratín*

LITERATURE

- 106 *Do androids dream of electric sheep?* The posthuman novel of Philip K. Dick – *Edison Gomes Jr.*
- 121 The young aesthete P. and the invention of Valentina – *Maria Alice Ribeiro Gabriel*
- 130 Contemporary lyric poetry: the subjectivity living in *Margin of maneuver*, by Claudia Roquette-Pinto – *Junior César Ferreira de Castro*
- 146 Pleasure for pain, pain for pleasure: sadomasochism and perversion in *The pianist* – *Erica Schlude Wels*

LANGUAGE AND LINGUISTICS

- 154 Memes discourse on the Brazilian political crisis – signals of cinic rationality? – *Dina Maria Martins Ferreira, Marco Antonio Vasconcelos*
- 168 The non-assertive enunciator: a study on linguistic attenuation – *José Gaston Hilgert*
- 181 The French media politically incorrect: traces of prejudice and intolerance in the analysis of the first pages of the newspaper *Minute* – *Luciano Magnoni Tocaia*
- 196 The production of texts in digital environments: possible ways for the teaching of writing – *Fernanda Maria Almeida dos Santos*
- 212 Beauty recovery room: senses on the beautiful in a transitional body – *Andressa Almeida Federizzi*

REVIEW

- 226 *O todo da língua: teoria e prática no ensino de português*, by Maria Helena de Moura Neves and Vânia Casseb-Galvão – *Conceição Maria Alves de Araújo Guisardi*